



SKEMA 6 - SKEMA 8

QUICK REFERENCE

REF. 970550568 rev.1 2019/03

PLANT
CEFLA s.c. - Via Bicocca, 14/C
40026 Imola (BO) - Italy
Tel. +39 0542 653441
Fax +39 0542 653601

HEADQUARTERS
CEFLA s.c. - Via Selice Provinciale, 23/a
40026 Imola (BO) - Italy
Tel. +39 0542 653111
Fax +39 0542 653344

CASTELLINI.COM






SKEMA 6 - SKEMA 8





QUICK REFERENCE

NL • NO • SV • UK







BEHANDELSTOEL • TANNLEGESTOL • STOL • СТОМАТОЛОГІЧНЕ КРИСЛО

-  **NL** Rugleuning omhoog/omlaag.
NO Heving/senking av ryggenet.
SV Ryggstöd.
UK Кнопка підняття спинки крісла.
-  **NL** Horizontale verplaatsing van de stoel.
NO Horizontal flytting av setet.
SV Vågrät glidning av sits.
UK Горизонтальний ковзаючий рух сидіння.
-  **NL** Oproepen geprogrammeerde stand A.
NO Tilbakekalling posisjon program A.
SV Återkallelse av programmerat läge A.
UK Повернення до запрограмованого положення A.
-  **NL** Oproepen geprogrammeerde stand C.
NO Tilbakekalling posisjon program C.
SV Återkallelse av programmerat läge C.
UK Повернення до запрограмованого положення C.
-  **NL** Oproepen stand spoelen.
NO Tilbake til skylleposisjon.
SV Återkallelse av läge för sköljning.
UK Повернення до положення для промивки.




-  **NL** Stoel omhoog/omlaag.
NO Heving/senking av setet.
SV Højning/sänkning av sits.
UK Кнопка підняття сидіння крісла.
-  **NL** Oproepen geprogrammeerde stand B.
NO Tilbakekalling posisjon program B.
SV Återkallelse av programmerat läge B.
UK Повернення до запрограмованого положення B.
-  **NL** Oproepen geprogrammeerde stand D.
NO Tilbakekalling posisjon program D.
SV Återkallelse av programmerat läge D.
UK Повернення до запрограмованого положення D.
-  **NL** Oproepen stand nulafstelling.
NO Tilbake til posisjon nullstilling.
SV Återkallelse av placering i återställningsläge.
UK Повернення до вихідного положення.




WATER • VANNFORSYNING • VATTENSYSTEM • ПРИСТРІЙ ВОДОПОСТАЧАННЯ

-  **NL** Levering water naar de beker.
NO Vann til koppen.
SV Distribution för vatten till mugg.
UK Подача води у склянку
-  **NL** Beweging bakje linksom.
NO Styling av karet mot klokken.
SV Styning av fontänskalens rörelse i moturs riktning.
UK Рух чаші проти годинникової стрілки.


-  **NL** Levering water naar het bakje.
NO Innstilling vann til karet.
SV Distribution för vatten till fontänskål.
UK Подача води у чашу.
-  **NL** Beweging bakje rechtsom.
NO Styling av karet med klokken.
SV Styning av fontänskalens rörelse i medurs riktning.
UK Рух чаші за годинниковою стрілкою.


ANDERE FUNCTIES • ANDRE FUNKSJONER • ÖVRIGA FUNKTIONER • ІНШІ ФУНКЦІЇ

-  **NL** Wijzigen operator.
NO Skift operator.
SV Byte av användare.
UK Зміна оператора.
-  **NL** Oproepen menu ALGEMENE INSTELLINGEN.
NO Tilbake til meny GENERELLE INNSTILLINGER.
SV Hämta menyn ALLMÄNNA INSTÄLLNINGAR.
UK Відображення меню ОСНОВНИХ НАЛАШТУВАНЬ.
-  **NL** Touchscreen schermvergrendeling.
NO Skjermåsing berøringsskjerm.
SV Knapp för blockering av pekskärm.
UK Блокування сенсорного екрану.


-  **NL** Waarschuwingspictogrammen tonen/verbergen.
NO Vis/skjul varslingssikoner.
SV Visa/dölj signaleringsikoner.
UK Відобразити/приховати попереджувальні значки.
-  **NL** Knoppen extra functies tonen/verbergen.
NO Vis/skjul ekstra funksjonsknapper.
SV Visa/dölj knappar för tillvalsfunktioner.
UK Відобразити/приховати кнопки додаткових функцій.
-  **NL** Oproep assistent.
NO Ring etter assistenten.
SV Anrop assistans.
UK Виклик помічника.







OPERATIELAMP • OPERASJONSLAMPE • OPERATIONS LAMPA • РОБОЧЕ СВІТЛО















-  **NL** Inschakelen/uitschakelen lamp.
NO Slå på/slå av operasjonslampe.
SV Påslagning/avstängning av operationslampan.
UK Ввімкнення/вимкнення робочого світла.

-  **NL** Reductie intensiteit helderheid lamp.
NO Reduksjon av lysstyrke lampe.
SV Påslagning/avstängning av operationslampan.
UK Зменшення яскравості світла.

ALLENEN CP • KUN CP • ENDAST CP • ТІЛЬКИ CP

-  **NL** Deblokkeren rem pantograafarm.
NO Frigjøring av bremsen til armen med pantograf.
SV Avaktivering pantografarmens broms.
UK Гальма важеля пантографа розблоковано.

-  **NL** MWB systeem in werking.
NO MWB systemet i drift.
SV System MWB i funktion.
UK Робота системи MWB.
-  **NL** Voorziening met gedistilleerd water actief.
NO Forsyning av destillert vann aktiv.
SV Distribution av destillerat vatten aktivt.
UK Ввімкнена подача дистильованої води.
-  **NL** Voorziening met leidingwater actief.
NO Forsyning av vann fra distribusjonsnett aktiv.
SV Distribution av krannvatten aktivt.
UK Ввімкнена подача водопровідної води.
-  **NL** Slangenpomp ON met hoeveelheid 1.
NO Peristaltisk pumpe PA med kvalitet 1.
SV Peristaltisk pump PA med kvalitet 1.
UK Перистальтичний насос ВВІМКНЕНО з кількістю 1.
-  **NL** Tank gedistilleerd water in reserve.
NO Beholder for destillert vann i reserve.
SV Behållare med destillerat vatten på opphalling.
UK В резервуарі для дистильованої води залишилась мінімальна кількість води.
-  **NL** Tank ontsmettingsmiddel in reserve.
NO Beholder med desinfeksjonsvæske på reservenivå.
SV Behållare med desinfiseringsmedel på opphalling.
UK Кількість речовини в резервуарі для дезінфікуючої ріднини для каналів.
-  **NL** AUTOSTERIL cyclus in uitvoering
NO AUTOSTERIL syklus i gang.
SV Cykel AUTOSTERIL pågår
UK Виконується цикл АВТОМАТИЧНА СТЕРИЛІЗАЦІЯ
-  **NL** Wassen canules in uitvoering.
NO Vasking av kanyler i gang.
SV Tvättning av kanyler pågår.
UK Триває цикл промивки трубок для відсмоктування.
-  **NL** Afzuiging onderbroken wegens volle bak.
NO Suging avbrutt, beholderen er full.
SV Uppsugning stoppad pga. överfullt kärl.
UK Відсмоктування вимкнено, оскільки резервуар заповнено.
-  **NL** Batterij voetbediening WL laden.
NO Batteriet til trådløs fotstyring WL fulladet.
SV Batteri trådløs fotkontroll laddad.
UK Батарея бездротового ногоного керування повністю заряджена.
-  **NL** Batterij voetbediening WL laden op 50%.
NO Batteriet til trådløs fotstyring WL 50 % ladet.
SV Batteri trådløs fotkontroll laddat till 50 %.
UK Батарея бездротового ногоного керування заряджена на 50 %.
-  **NL** Batterij voetbediening WL ontladen.
NO Batteriet til trådløs fotstyring WL utladet.
SV Batteri trådløs fotkontroll laddad.
UK Батарея бездротового ногоного керування повністю розряджена.
-  **NL** Voetbediening WL aangesloten en actief.
NO Fotstyring WL tilkoblet og aktiv.
SV Trådløs fotkontroll ansluten och aktiverad.
UK Бездротове ногоное керування підключене і ввімкнено.
-  **NL** Voetbediening WL aangesloten, maar niet actief.
NO Fotstyring WL tilkoblet men ikke aktiv.
SV Trådløs fotkontroll ansluten men inte aktiverad.
UK Бездротове ногоное керування підключене, але не ввімкнено.
-  **NL** Voetbediening WL aansluiting in uitvoering.
NO Fotstyring WL tilkobling pågår.
SV Trådløs fotkontroll anslutning pågår.
UK Виконується підключення бездротового ногоного керування.

-  **NL** Rem pantograafarm geblokkeerd.
NO Blokkert brems til arm med pantograf.
SV Broms på pantografarmen är blockerad.
UK Важіль пантографа заблоковано.
-  **NL** Water naar de beker KOUD.
NO KALDT vann til koppen.
SV KALLT vatten till mugg.
UK В чашці ХОЛДНА вода.
-  **NL** Water naar de beker LAUW.
NO LUNKENT vann til koppen.
SV LJUMMET vatten till mugg.
UK В чашці ТЕПЛА вода.
-  **NL** Water naar de beker WARM.
NO VARMT vann til koppen.
SV VARMT vatten till mugg.
UK В чашці ГАРЯЧА вода.
-  **NL** Behandelstoel automatische stand A.
NO Tannlegestol automatisk posisjon A.
SV Stol i automatiskt läge A.
UK Автоматично запрограмоване положення A стоматологічного крісла.
-  **NL** Behandelstoel automatische stand B.
NO Tannlegestol automatisk posisjon B.
SV Stol i automatiskt läge B.
UK Автоматично запрограмоване положення B стоматологічного крісла.
-  **NL** Behandelstoel automatische stand C.
NO Tannlegestol automatisk posisjon C.
SV Stol i automatiskt läge C.
UK Автоматично запрограмоване положення C стоматологічного крісла.
-  **NL** Behandelstoel automatische stand D.
NO Tannlegestol automatisk posisjon D.
SV Stol i automatiskt läge D.
UK Автоматично запрограмоване положення D стоматологічного крісла.
-  **NL** Bewegingen behandelstoel geblokkeerd.
NO Tannlegestolens bevegelser blokkert.
SV Stolsrörelser blockerade.
UK Рух стоматологічного крісла заблоковано.
-  **NL** Behandelstoel automatische stand spoelen.
NO Tannlegestol automatisk skylleposisjon.
SV Stol i automatiskt sköljningsläge.
UK Автоматично програмування положення стоматологічного крісла для промивки.
-  **NL** Behandelstoel automatische stand nulafstelling.
NO Tannlegestol til nullstillingsposisjon.
SV Stol i automatisk återställningsläge.
UK Автоматичне програмування вихідного положення стоматологічного крісла.
-  **NL** Behandelstoel positie handmatig ingesteld.
NO Tannlegestol posisjon manuelt stilt inn.
SV Stol i manuellt planerat läge.
UK Ручне коригування положення стоматологічного крісла.
-  **NL** Operatielamp intensiteit standaard helderheid.
NO Operasjonslampe standard lysstyrke.
SV Operationslampan standard ljusintensitet.
UK Робоче світло ввімкнено із стандартною яскравістю.
-  **NL** Operatielamp intensiteit helderheid gereduceerd.
NO Operasjonslampe redusert lysstyrke.
SV Operationslampan ljusintensitet reducerad.
UK Робоче світло ввімкнено із зменшеною яскравістю.



	WAARSCHUWINGEN • ADVARSLER • VARNINGAR • ПОПЕРЕДЖЕННЯ	2
	BEHANDELSTOEL • TANNLEGESTOL • STOL • СТОМАТОЛОГІЧНЕ КРІСЛО	6
	INSTRUMENTEN • INSTRUMENTER • VERKTYG • ІНСТРУМЕНТИ	8
	TURBINE • TURBIN • TURBIN • ТУРБИНА	9
	MICROMOTOR • MIKROMOTOR • МІКРОМОТОР • МІКРОДВИГУН	10
	TANDREINIGER • ABLATOR • SLIP • ІНСТРУМЕНТ ДЛЯ ЗНЯТТЯ ЗУБНОГО КАМЕНЮ	14
	SPIJT • SPRØYTE • SPRUTA • ШПРИЦ	14
	UITHARDINGSLAMP • HERDELAMPE • POLYMERISATIONS LAMP • ФОТОПОЛИМЕРИЗАТОР	15
	CAMERA • VIDEOKAMERA • TELEKAMERA • КАМЕРА	16
	DRAADLOZE VOETBEDIENING • TRÅDLØS FORTSTYRING • TRÅDLØS FOTKONTROLL • БЕЗДРОТОВЕ НОЖНЕ КЕРУВАННЯ	18
	LAMP • LAMPE • LAMP • ЛАМПА	19
	SYMBOLLEN • TEGNFORKLARING • SYMBOLIK • СИМВОЛИ	20



U WORDT VERZOCHT ZORGVULDIG DE VOLLEDIGE GEBUIKSAANWIJZING TE LEZEN, BESCHIKBAAR IN PDF-FORMAAT EN TE DOWNLOADEN VANAF DE DOWNLOADPAGINA VAN DE WEBSITE www.castellini.com. U WORDT MET NAME VERZOCHT DE VEILIGHEIDSWAARSCHUWINGEN EN DE GEBUIKSVOORWAARDEN VAN HET PRODUCT LEZEN. U KUNT EEN PAPIEREN EXEMPLAAR VAN DE GEBUIKSHANDLEIDING AANVRAGEN BIJ UW VERTROUWDE DEALER, OF DOOR EEN E-MAIL TE STUREN NAAR HET VOLGENDE ADRES: castellini@castellini.com.

MAN VISER TIL EN GRUNDIG LESNING AV DEN FULLSTENDIGE BRUKERHÅNDBOKEN SOM ER TILGJENGELIG I PDF-FORMAT OG KAN LASTES NED FRA INTERNETTSIDEN www.castellini.com. SPESIELT VISER VI TIL EN GRUNDIG LESNING AV SIKKERHETSVARSLERNE OG OM FORHOLDENE FOR BRUK AV PRODUKTET. EN KOPI AV BRUKERHÅNDBOKEN I PAPIRFORM KAN FORESPØRRES HOS DIN LEVERANDØR ELLER VED Å SENDE EN E-POST TIL DEN FØLGENDE E-POSTANDRESSEN: castellini@castellini.com.

MAN ÄR HÄNVISAD TILL NOGGRANN LÄSNING AV DEN FULLSTÄNDIGA BRUKSANVISNINGEN I PDF-FORMAT SOM KAN LADDAS NER FRÅN INTERNETSAJTEN www.castellini.com. MAN ÄR SÄRSKILT HÄNVISAD TILL NOGGRANN LÄSNING AV ANVISNINGAR SOM GÄLLER PRODUKTENS SÄKERHET OCH ANVÄNDNINGSVILLKOR. EN KOPI AV BRUKSANVISNINGEN I PAPPERFORMATKAN EFTERFRÅGAS VIA DIN FÖRTROENDE-DISTRIBUTÖR ELLER GENOM ATT MEJLA TILL FÖLJANDE ADRESS: castellini@castellini.com.

УВАЖНО ПРОЧИТАЙТЕ ПОВНЕ КЕРІВНИЦТВО КОРИСТУВАЧА, ЩО ДОСТУПНЕ ДЛЯ ОЗНАЙОМЛЕННЯ ТА СКАЧУВАННЯ У PDF ФОРМАТІ У РОЗДІЛІ «ЗАГРУЗКИ» WEB-САЙТУ www.castellini.com. ЗОКРЕМА, УВАЖНО ПРОЧИТАЙТЕ ПОПЕРЕДЖЕННЯ ЩОДО ДОТРИМАННЯ ТЕХНІКИ БЕЗПЕКИ І УМОВИ ВИКОРИСТАННЯ ПРОДУКТУ. ВИ МОЖЕ ОТРИМАТИ ПАПЕРОВУ КОПІЮ КЕРІВНИЦТВА КОРИСТУВАЧА У ВАШОГО ДИЛЕРА, АБО НАДІСЛАВШИ ЕЛЕКТРОННОГО ЛИСТА НА НАСТУПНІОЮ АДРЕСОЮ: castellini@castellini.com



BEOOGD GEBRUIK EN GEBRUIKSWIJZE

De tandheelkundige apparatuur SKEMA 6 / SKEMA 8 is medische apparatuur bestemd voor tandheelkundige behandelingen. Deze apparatuur mag alleen worden gebruikt door (medisch en paramedisch) personeel met een adequate scholing.

Contra-indicaties.

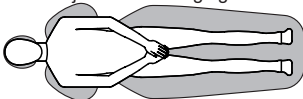
Het instrument is niet ontworpen voor de volgende doeleinden en/of toepassingen:

- Gebruik op anatomische gebieden die niet beoogd zijn voor het gebruik;
- Gebruik bij patiënten die meer wegen dan de maximale toegestane belasting zoals vermeld in de gebruikershandleiding;
- Gebruik bij patiënten die niet waakzaam zijn of niet meewerken, of niet in staat zijn om de vereiste positie in te nemen gedurende de duur van de ingreep;
- Gebruik door een operator die niet gekwalificeerd is voor de tandheekkunde;
- Gebruik door een operator die geen training met betrekking tot het apparaat heeft ontvangen.



VEILIGHEIDSWAARSCHUWINGEN

- Het is niet toegestaan om wijzigingen aan te brengen aan dit apparaat zonder voorafgaande toestemming van de fabrikant.
CEFLA s.c. aanvaardt geen aansprakelijkheid voor schade aan zaken en personen, indien de volgende bepalingen niet worden nageleefd.
- Het apparaat is niet voorzien in steriele staat.
De installatie van alle apparaten is altijd permanent, CEFLA s.c. aanvaardt geen aansprakelijkheid voor schade aan zaken en personen, indien de volgende bepalingen niet worden nageleefd.
De toepassing van de geïntegreerde röntgen maakt het noodzakelijk om te controleren of de tandheelkundige eenheid goed is bevestigd aan de grond.
De activering van de extra rotatie maakt het noodzakelijk om de correcte bevestiging aan de grond van de eenheid te controleren.
- Montage, reparaties, kalibraties en uitbreidingen van de apparatuur mogen alleen worden uitgevoerd door technici die zijn geautoriseerd door CEFLA s.c.
- Bij aanwezigheid van een extra stopcontact de maximale waarde aangeduid op het typeplaatje niet overschrijden.
- De apparatuur is niet beschermd tegen het binnendringen van vloeistoffen (IPX0).
- De apparatuur is niet geschikt voor gebruik in aanwezigheid van een mengsel van brandbaar anesthesiegas met zuurstof of distikstofoxide.
- De apparatuur moet altijd bemand zijn wanneer deze wordt ingeschakeld of klaar is om in bedrijf te worden gesteld en mag nooit onbeheerd worden achtergelaten. Dit geldt met name in aanwezigheid van minderjarige/onbekwame personen of in het algemeen voor onbevoegd personeel.
Eventueel begeleidend personeel moet buiten de zone blijven waar de behandeling plaatsvindt en in ieder geval onder de verantwoordelijkheid van de operator. Met de zone waar de behandeling wordt uitgevoerd, bedoelt men de ruimte rondom de tandheelkundige apparatuur vermeerderd met 1,5 m.
- Patiënten met een pacemaker en/of gehoorapparaat: bij de behandeling van patiënten met een pacemaker en/of gehoorapparaat moet men de mogelijke gevolgen van de gebruikte instrumenten op de pacemaker en/of het gehoorapparaat in overweging nemen. Hiervoor wordt verwezen naar de wetenschappelijke-technische literatuur over dit onderwerp.
- Implantologie: indien de tandheelkundige apparatuur wordt gebruikt voor implantologische ingrepen waarbij gebruik wordt gemaakt van autonome apparatuur die is gericht op deze ingreep, raadt men aan de voeding van de behandelstoel te verwijderen, om mogelijke ongewenste bewegingen die zijn te wijten aan defecten en/of onbedoelde activeringen van de bedieningen van het bewegingssysteem te voorkomen.
- Maximale toegestane belastingen, **deze waarden mogen niet worden overschreden**:
De maximaal toegestane belasting van de behandelstoel: zie gebruikershandleiding.
Armluning behandelstoel: 68 kg.
Hoofdsteun behandelstoel: 30 kg.
Trayhouder aangebracht op het instrumentenblad van de tandarts: 2 kg verdeeld.
Trayhouder aangebracht op het instrumentenblad van de assistent: 1 kg verdeeld.
Extra trayhouder: 3,5 kg zonder lichtbak of 2,5 kg met lichtbak.
- Frezen vervangen:
Actieve de ontgrendelingen van de turbines en de contrahoeken uitsluitend als de frees volledig is gestopt. Anderszins kan dit leiden tot afbreuk aan het vergrendelingssysteem, waardoor de frezen los kunnen raken en schade kunnen veroorzaken. Gebruik uitsluitend frezen van hoge kwaliteit met verbindingstelen met gekalibreerde diameter.
De frezen en de verschillende op de handstukken toegepaste tools moeten voldoen aan de ISO 10993 norm voor biocompatibiliteit.
Beweging behandelstoel: wees er zeker van dat de patiënt zal meewerken. Vraag de patiënt om de handen en voeten bijeen te brengen en daarbij ongewenste houdingen te vermijden. Neem de patiënt en het personeel van de praktijk in acht tijdens de beweging van de behandelstoel.



- Hoofdsteun: voer geen bewegingen van de hoofdsteun uit als het hoofd van de patiënt hierop rust.



FORMÅL OG BRUKSMÅTE

Instrumentbordene SKEMA 6 / SKEMA 8 er medisinske innretninger ment for tannpleie.

Dette apparatet kan bare brukes av personale (leger eller helsepersonale) som har mottatt tilstrekkelig opplæring.

Kontraindikasjoner.

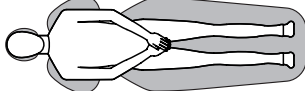
Enheten har ikke blitt utviklet for følgende bruk og/eller applikasjoner:

- Bruk på direkte kroppsdeler der bruk ikke er forutsett;
- Bruk på pasienter med en vekt som er større enn maksimal tillatt vekt i brukshåndboken;
- Bruk på pasienter som ikke er overvåke, eller som ikke samarbeider eller som ikke greier å være i posisjonen ut varigheten av inngrepet;
- Bruk av en operatør som ikke er godkjent odontolog;
- Bruk av en operatør som ikke har mottatt opplæringen i bruk av enheten.



SIKKERHETSADVARSLER

- Det er ikke tillatt å utføre inngrep på dette apparatet uten godkjenning av produsenten.
- CEFLA s.c. frasier seg ethvert ansvar for skader på gjenstander og personer dersom denne klausulen ikke overholdes.
- Apparatet er ikke sterilt.
- Installasjon av alle apparatene er alltid av permanent type, CEFLA s.c. frasier seg ethvert ansvar for skader på gjenstander og personer dersom denne klausulen ikke overholdes.
- Bruken av innebygget røntgenapparat gjør det nødvendig å kontrollere at behandlingsenheten er festet til bakken.
- Bruken av ekstra rotasjon gjør det nødvendig å kontrollere at behandlingsenheten er festet til bakken.
- Montering, reparasjoner og kalibrering og utviding av apparatet må kun utføres av en autorisert tekniker fra CEFLA s.c.
- Forekomsten av en ekstra strømkontakt som ikke overskrider maksverdien som står på skiltet.
- Apparatet er ikke beskyttet mot væskegjennomtrengning (IPX0).
- Apparatet er ikke egnet for bruk i kontakt med brennbar anestesigass som inneholder oksygen eller dinitrogenoksid.
- Apparatet må alltid overvåkes det er slått på og klar til oppstart, og det må aldri stå uten tilsyn der det er barn / umyndige personer til stede, eller generelt ikke-autorisert personell.
- En eventuell følgeperson må holde seg på god avstand fra området der behandlingen foregår og uansett under operatørens ansvar. Med behandlingsområde menes området rundt dentalenheten i en avstand på 1,5 m.
- Under behandlingen av pasienter med pacemaker og/eller høreapparat er det nødvendig å vurdere eventuelle virkninger ved bruken av disse instrumentene sammen med pacemaker og/eller høreapparat. Vi henviser derfor til den teknisk-vitenskapelige litteraturen for dette emnet.
- Hvis dentalenheten brukes under implantatoperasjoner ved hjelp av uavhengige apparater ment for disse typer inngrep, anbefales det at man slår av strømmen til stolen slik at man unngår uønskede bevegelser pga. feil og/eller utilsiktet aktivering av betjeningsknappene.
- Tillatt maksimalast, **disse verdiene må ikke overskrides:**
Maksimal tillatt last på tannlegestolen: se brukshåndboken.
Stolarmen: 68 Kg.
Hodestøtte stol: 30 Kg.
Holdebrett som settes fast på tannlegens bord: 2 kg fordelt.
Holdebrett som settes fast på assistentens bord: 1 kg jevnt fordelt.
Ekstra holdebrett: 3,5 kg uten røntgenbildebetrakter eller 2,5 kg med røntgenbildebetrakter.
- Skift ut fresene:
Aktiver frigjøringsanordningene for turbinene og håndstykkene kun først når boret er slått helt av. I motsatt fall vil blokkeringsanordningen slites og borene vil kunne løsne og forårsake skader. Bruk kun bor av høy kvalitet der påkoblingsenden har en kalibrert diameter.
Bor og redskaper som brukes på håndstykkene må være i samsvar med normen om biokompatibilitet, ISO 10993.
- Forsikre deg om at pasienten er samarbeidsvillig. Be vedkommende om å holde og føtter langs kroppen, og unngå unaturlige stillinger. Pass på pasienten og annet personale når stolen senkes.



- Hodestøtte: Ikke beveg hodestøtten mens pasienten lener seg mot den.



AVSEDD ANVÄNDNING OCH ANVÄNDNINGSSÄTT

De dentala enheterna SKEMA 6 / SKEMA 8 är medicinska utrustningar avsedda för användning inom tandvårdsbehandling. Denna apparatur får enbart användas av en personal (gäller både medicinsk personal och paramedicinsk personal) som besitter en lämplig utbildning för detta.

Kontraindikationer:

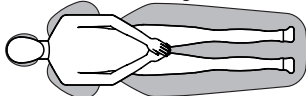
Enheten är inte avsedd för följande användningar och/eller program:

- Användning på anatomiska områden som den inte är avsedd för;
- Användning på patienter med högre vikt än tillåten maxvikt enligt användarmanualen;
- Användning på patienter som inte är vaksamma eller samarbetsvilliga eller inte har möjlighet att behålla samma position under hela ingreppet;
- Användning av operatör som inte har odontologisk utbildning;
- Användning av operatör som inte har fått utbildning i hantering av maskinen.



SÄKERHETSANVISNINGAR

- Inga ändringar får på något sätt göras utan tillstånd från tillverkaren.
- CEFLA avsäger sig allt ansvar för skador på föremål eller personer om det här villkoret inte uppfylls.
- Att maskinen inte förutsetts i sterilt läge.
- Installering av samtliga apparater är alltid permanent, CEFLA avsäger sig allt ansvar för skador på föremål eller personer om det här villkoret inte uppfylls.
Den integrerade radiografens fäste kräver att behandlingsenhetens golvfäste kontrolleras.
Den extra rotationens behörighet kräver att behandlingsenhetens golvfäste kontrolleras.
- Montering, reparation, kalibreringsdata och utvidgning av utrustningen får endast utföras av auktoriserade tekniker från tillverkaren.
- I närvaro av extra eluttag överskrid inte maxvärdet som anges på skylten.
- Utrustningen är inte vätskeskyddad (IPX0).
- Utrustningen är inte lämplig för användning vid förekomst av lättantändlig bedövningsgas med syre eller lustgas.
- Utrustningen ska alltid övervakas när den är inkopplad eller förbereds för start. I synnerhet bör den aldrig lämnas oövervakad i närvaro av minderåriga / oförmögna personer eller obehörig personal i allmänhet.
Eventuell åtföljande personal ska stanna utanför området där behandlingen utförs och i varje fall på operatörens ansvar. Med området där behandlingen utförs menas utrymmet kring den odontologiska behandlingsenheten utökat med 1,5 m.
- Vid behandling av patienter med hjärtsimulatorer och/eller hörselproteser måste man överväga de möjliga verkningar som instrumenten kan ha på hjärtsimulatorn och/eller på hörselprotesen. Vi hänvisar här till att läsa teknisk vetenskapliga skrifter om ämnet.
- Implantat: Om tandvårdsutrustningen används för implantatoperationer, där man använder fristående utrustning till operationen, rekommenderar vi att koppla från strömförsörjningen till stolen för att undvika oavsiktliga rörelser p.g.a. fel och/eller oavsiktlig inkoppling av någon förflyttningsfunktion.
- Dessa maxvärden **får inte överskridas**:
Stolens maxvärde: se användarmanualen.
Stolens armstöd: 68 Kg.
Stolens nackstöd: 30 Kg.
Brickhållaren på tandläkarens instrumentbrygga: 2Kg fördelat.
Brickhållaren på tandläkarassistentens instrumentbrygga: 1 Kg jämnt fördelat.
Extra brickhållare: 3,5 Kg utan negatoskop eller 2,5 Kg med negatoskop.
- Byte av borren:
Koppla endast in frikopplingsanordningarna på turbinerna och handstyckena när borren är helt stoppad. I annat fall skadas spärrsystemet och borrarerna kan kopplas ur och orsaka skador. Använd endast borrar av kvalitet med avvägd diameter på fästaxeln.
Borren och de olika verktygen som sätts på handstyckena ska vara förenliga med Standarden för Biokompatibilitet ISO 10993.
- Stolens rörelser: säkerställ att patienten är samarbetsvillig. Be patienten att placera händer och fötter för att undvika obalanserade ställningar. Var försiktig med patient och personal i rummet under rotation av stolen.



- Nackstöd: flytta inte nackstödet när patienten ligger på det.



ПРИЗНАЧЕННЯ І СПОСІБ ЗАСТОСУВАННЯ

Стоматологічні прилади SKEMA 6 / SKEMA 8e медичними пристроями, призначеними для лікування зубів. Виключно кваліфіковані працівники (стоматологи і фельдшери) можуть використовувати це обладнання.

Протипоказання.

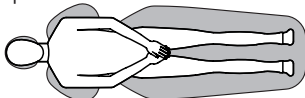
Цей прилад не призначений для такого використання та/або застосування:

- Використання на передбачених анатомічних ділянках;
- Використання пацієнтами, вага яких перевищує максимально допустиме навантаження, зазначене в посібнику користувача;
- Використання пацієнтами у несвідомому стані або пацієнтами, які не співпрацюють, або не можуть утримувати положення тіла протягом усього періоду операції;
- Використання неуповноваженим стоматологом;
- Використання персоналом, який не пройшов відповідне навчання для роботи з пристроєм.



ПОПЕРЕДЖЕННЯ ЩОДО ДОТРИМАННЯ ТЕХНІКИ БЕЗПЕКИ

- Забороняється вносити будь-які зміни до конструкції цього приладу без дозволу виробника. Компанія «CEFLA s.c.» не несе відповідальності за будь-які тілесні пошкодження або пошкодження майна, що випливають з недотримання наступного пункту.
- Прилад постачається не стерильним.
- Установка всіх приладів завжди є постійною, компанія «CEFLA s.c.» не несе відповідальності за будь-які тілесні пошкодження або пошкодження майна, що випливають з недотримання наступного пункту.
- Застосування інтегрованого рентгенівського пристрою вимагає правильної фіксації стоматологічного приладу на землі.
- Правильна фіксація стоматологічного приладу на землі необхідна для можливості додаткового обертання.
- Збірка, ремонт, калібрування та модернізація обладнання повинні виконуватися лише технічними працівниками, уповноваженими компанією «CEFLA s.c.»
- У випадку використання допоміжної електричної розетки не перевищуйте макс. значення, вказані на таблиці.
- Обладнання не захищене від проникнення рідин (IPX0).
- Обладнання не придатне для використання при наявності суміші легкозаймистого анестезіологічного газу і кисню або закису азоту.
- Користувач має бути завжди присутнім на місці установки обладнання, коли воно увімкнене або готове до запуску. Зокрема, ніколи не залишайте обладнання без нагляду за наявності дітей / людей з психічними вадами або інших не уповноважених працівників.
- Будь-які супроводжуючі особи не повинні залишатися поза зоною лікування або знаходитись там під відповідальність оператора пристрою. Робочою зоною вважається простір навколо стоматологічної установки плюс 1,5 метра.
- Пацієнти з кардіостимуляторами та/або слуховими апаратами: при лікуванні пацієнтів з кардіостимуляторами та/або слуховими апаратами враховуйте, який вплив можуть мати інструменти на кардіостимулятори та/або слухові апарати. Див. існуючу науковотехнічну літературу з цього питання.
- Імпланти: якщо стоматологічний прилад використовується для дій з імплантами за допомогою окремого обладнання, призначеного для цієї мети, рекомендується відключити стоматологічне крісло від живлення для уникнення небажаних рухів, які виникають внаслідок несправностей та/або випадкового запуску елементів керування рухами.
- Максимальні допустимі навантаження. **не перевищувати вказані значення:**
Максимальне допустиме навантаження на стоматологічне крісло: див. посібник користувача.
Підлокітник стоматологічного крісла: 68 кг.
Підголівник стоматологічного крісла: 30 кг.
Тримач лотка прикріплений до панелі стоматолога: 2 кг розподіленого навантаження.
Тримач лотка прикріплений до панелі асистента: 1 кг розподіленого навантаження.
Допоміжний тримач лотка: 3,5 кг без негатоскопу або 2,5 кг з негатоскопом.
- Заміна борів:
Застосовуйте вивільнення турбіни і контруктові пристрої тільки після повної зупинки бору. Невиконання цієї вимоги призведе до пошкодження системи блокування і можливості вивільнення борів, що у свою чергу призведе до травми. Використовуйте виключно якісні бори зі з'єднувальним стрижнем відкаліброваного діаметра.
- Бори та різноманітні інструменти, що кріпляться до приладів, повинні відповідати стандарту біосумісності ISO 10993.
- Рух стоматологічного крісла: переконайтеся, що пацієнт готовий до співпраці. Попросіть його/її тримати руки і ноги ближче до себе, уникаючи неправильних положень. Проявляйте обережність під час руху стоматологічного крісла.

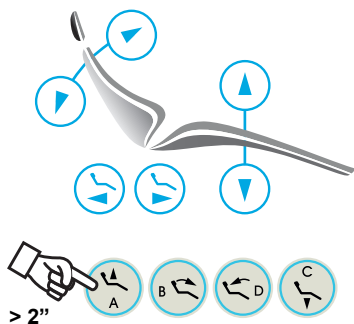


- Підголівник: не намагайтеся регулювати положення підголівника, коли голова пацієнта знаходиться на ньому.

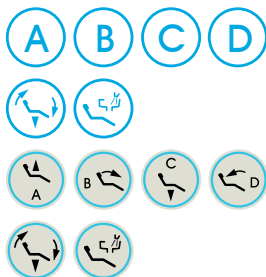


BEWEGING BEHANDELSTOEL • TANNLEGESTOLENS BEVEGELSER • STOLENS RÖRELSER • РУХ СТОМАТОЛОГІЧНОГО КРИСЛА

KNORPENBORD • KNAPPER • MANÖVERKNAPP • ПАНЕЛЬ КЕРУВАННЯ

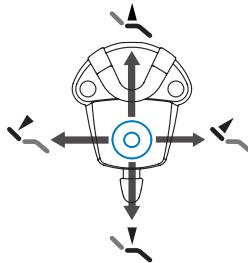


Handmatige bewegingen
Manuelle bevegelseser
Manuella rörelser
Рух вручну

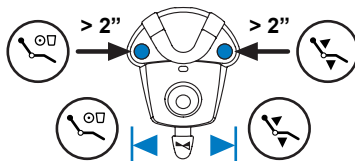


Oproepen van de geprogrammeerde standen
Tilbakekalling av programmerte posisjoner
Återkalla programmerade lägen
Повернення до запрограмованих положень

VOETBEDIENING • FORSTYRING • FOTKONTROLL • НОЖНЕ КЕРУВАННЯ



Handmatige bewegingen
Manuelle bevegelseser
Manuella rörelser
Рух вручну



Oproepen van de geprogrammeerde standen
Tilbakekalling av programmerte posisjoner
Återkalla programmerade lägen
Повернення до запрограмованих положень



⚠ LET OP! • ADVARSEL! • OBSERVERA! • ПОПЕРЕДЖЕННЯ!

Indien de beweging van de apparatuur moet worden geblokkeerd, dient er te worden ingegrepen op de volgende inrichtingen:

- Knoppen voor het bewegen van de behandelstoel: door een willekeurige knop voor het bewegen van de behandelstoel te activeren, zullen alle bewegingen van het apparaat worden geblokkeerd.
- Voetbediening: door de voetbediening te activeren, zullen alle bewegingen van de apparatuur worden geblokkeerd.
- Voetplank van de behandelstoel: door de voetplank van de behandelstoel te activeren, zullen alle bewegingen van de apparatuur worden geblokkeerd.

Dersom det skulle være nødvendig å stoppe driften av apparatet må man bruke følgende anordninger:

- Manøvreringsknapper for tannlegestolen: trykker man på én av manøvreringsknappene til tannlegestolen, stanser alle bevegelser i apparatet.
- Fotstyring: ved å bruke fotstyringen stanser man alle bevegelser i apparatet.
- Fotbrett tannlegestol: ved hjelp av foten til tannlegestolen stanser man alle bevegelser i apparatet.

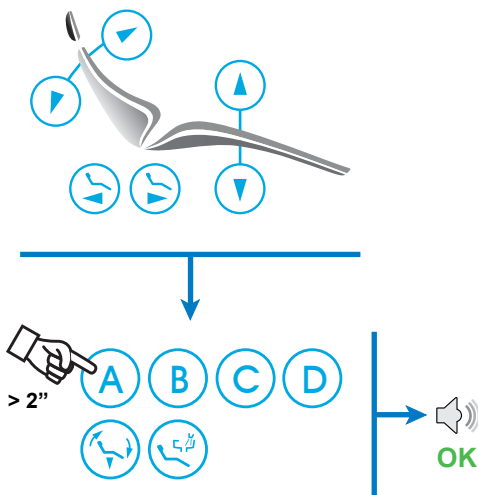
Använd följande anordningar om det blir nödvändigt att stoppa rörelserna på utrustningen:

- Knapparna som ställer in stolen: när du trycker på någon av knapparna för inställning av stolens läge stoppas alla utrustningens rörelser.
- Fotkontroll: när fotkontrollen används blockeras apparatens alla rörelser.
- Stolens plattform: när plattformen på stolen används kommer alla typer av apparatens rörelser att blockeras.

Використовуйте пристрої, зазначені нижче, у випадках необхідності заблокувати рух обладнання:

- Кнопки стоматологічного крісла: При натисканні будь-якої з кнопок стоматологічного крісла всі рухи будуть зупинені.
- Ножне керування: при натисканні на ножне керування всі рухи обладнання блокуються.
- Ножна дошка стоматологічного крісла: при активації ножної дошки стоматологічного крісла всі рухи обладнання блокуються.

OPSLAAN GEPROGRAMMEERDE STANDEN • LAGRING AV PROGRAMMERTE POSISJONER • MEMORISERING AV PROGRAMMERADE LÄGEN • ЗБЕРЕЖЕННЯ ЗАПРОГРАМОВАНИХ ПОЛОЖЕНЬ



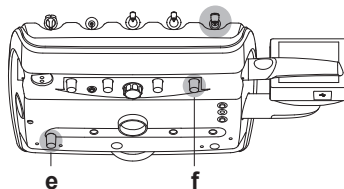


ALGEMENE FUNCTIES • VANLIGE FUNKSJONER • ALLMÄNNA FUNKTIONER • ЗАГАЛЬНІ ФУНКЦІЇ

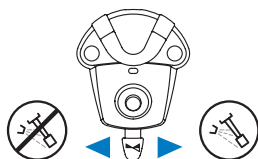


REGELING SPRAY • SPRAYREGULERING • REGLERINGSSPRAY • НАЛАШТУВАННЯ РОЗПИЛЕННЯ

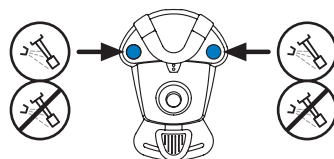
- f** Waterregelkraan (op het instrument).
Kran for regulering av vann (i samsvar med instrumentet).
Kran for regulering av vatten (i överensstämmelse med instrumentet).
Кран регулювання подачі води (відповідно до інструменту).
- e** Luchtregelkraan voor alle instrumenten.
Kran for regulering av luft for alle instrumentene.
Kran for reglering av luft för samtliga instrument.
Кран регулювання подачі повітря для всіх інструментів.



SPRAY OP HET INSTRUMENT ACTIVEREN • АКТИВЕРІНГ АВ СТРАЙ ТІЛ ІНСТРУМЕНТЕТ • АКТИВЕРІНГССПРАЙ ФÖR ІНСТРУМЕНТЕТ • ВВІМКЕННЯ ІНСТРУМЕНТУ РОЗПИЛЕННЯ



Werking zonder spray
Funksjon uten spray
Funktionssätt utan spray
Робота без розбризування

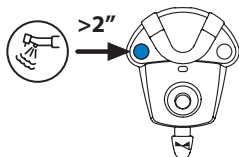


Werking met spray
Funksjon med spray
Funktionssätt med spray
Робота з розбризуванням

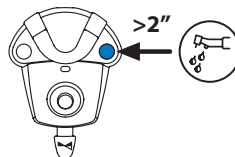
kort indrucken spray ON/OFF
kort trykk spray ON/OFF
snabbt tryck spray PÅ/AV
короткий тиск ВВІМКЕННЯ/
ВИМКЕННЯ розпилення



CHIP-AIR ACTIVERING • АКТИВЕРІНГ • АКТИВЕРІНГ • АКТИВАЦІЯ



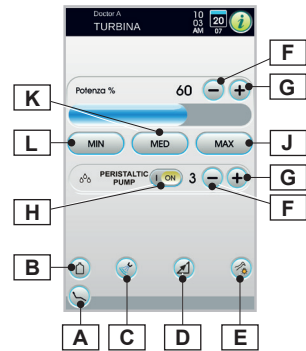
WATER CLEAN SYSTEM ACTIVERING • АКТИВЕРІНГ • АКТИВЕРІНГ • АКТИВАЦІЯ





MET UITGETROKKEN INSTRUMENT • MED UTTRUKKET INSTRUMENT • MED UTDRAGET INSTRUMENT • КОЛИ ІНСТРУМЕНТ У РОБОЧОМУ ПОЛОЖЕННІ

- A** Oproepen bediening HOOFDSCHEM.
Tilbakekalling styring HOVEDSKJERM/BILDE.
Återkallelse kommando HUVUDSKÄRM.
Повернутися до елементів управління ГОЛОВНОГО МЕНЮ.
- B** Selectie/deselectie onafhankelijke watervoorziening.
Velge/velge bort uavhengig vannforsyning.
Markering/avmarkering fristående vattenerhet.
Ввімкнення/вимкнення незалежної подачі води.
- C** Activering en selectie type spray.
Aktivering og valg av type spray som skal komme ut av instrumentet.
Aktivering och val av typ av spraysätt från instrumentet.
Ввімкнення та вибір типу спрею, що подається.
- D** Selectie rotatiesnelheid.
Valg av rotasjonsregime.
Val av rotationssystem.
Вибір швидкості обертання.
- E** Inschakeling/uitschakeling optische vezels.
Slå på/slå av optiske fibre.
Påsättning/avstängning av optiska fibern.
Ввімкнення/вимкнення волоконної оптики.
- F** Verlaging van de instelbare waarden.
Senking av de instillbare verdiene.
Minskning av de inställbara värdena.
Зменшити встановлювані значення.
- G** Verhoging van de instelbare waarden.
Økning av de instillbare verdiene.
Ökning av de inställbara värdena.
Збільшити встановлювані значення.
- H** Activering/deactivering slangenpomp.
Aktivering/deaktivering av peristaltisk pumpe.
Aktivering/avaktivering peristaltisk pump.
Ввімкнення/вимкнення перистальтичного насосу.



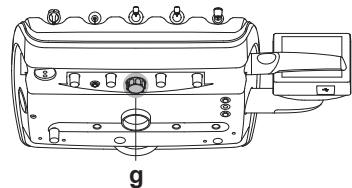
- J** Snelle selectie 100% van de maximale rotatiesnelheid.
Hurtigvalg av 100 % av maksimal rotasjonsturtal.
Snabbval 100% av max rotationshastighet.
Швидкий вибір 100 % максимальної швидкості обертання.
- K** Snelle selectie 50% van de maximale rotatiesnelheid.
Hurtigvalg av 50 % av maksimal rotasjonsturtal.
Snabbval 50 % av max rotationshastighet.
Швидкий вибір 50 % максимальної швидкості обертання.
- L** Snelle selectie 1% van de maximale rotatiesnelheid.
Hurtigvalg av 1 % av maksimal rotasjonsturtal.
Snabbval 1 % av max rotationshastighet.
Швидкий вибір 1 % максимальної швидкості обертання.

ONDERHOUD • VEDLIKEHOLD • UNDERHÅLL • ОБСЛУГОВУВАННЯ



REINIGING RETOURLUCHTFILTER TURBINE • RENGJØRING AV FILTER TILBAKESLAGSLUFT TURBIN • RENGÖRING AV RETURLUFTFILTER I TURBIN • ОЧИЩЕННЯ ФІЛЬТРА ТУРБИНИ ЗВОРОТНОГО ПОВІТРЯ

De luchtherstelfilter van de turbine (**g**) een keer per maand reinigen.
Rengjør filteret for tilbakeslagsluft turbin (**g**) en gang i måneden.
Rengör återställningsluftfiltret i turbinen (**g**) en gång i månaden.
Очищення фільтра турбіни зворотного повітря (**g**) необхідно проводити раз на місяць





MODUS CONSERVATIEF • KONSERVATIV MODUS • LÄGE KONSERVATIVA • КОНСЕРВАТИВНИЙ РЕЖИМ

MET UITGETROKKEN INSTRUMENT • MED UTTRUKKET INSTRUMENT • MED UTDRAGET INSTRUMENT • КОЛИ ІНСТРУМЕНТ У РОБОЧОМУ ПОЛОЖЕННІ

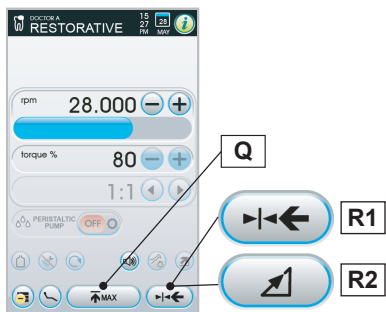
- A** Volledige/vereenvoudigde weergave van het menu. Fullstendig/forenklet visning av menyen. Fullständig/förenklad visning av menyen. Відображення повного/спрощеного меню.
- B** Orgrøeren HOOFDSCHERM. Tilbakekalling HOVEDSKJERM/BILDE. Återkallelse HUVUDSKÄRM. Повернутися до ГОЛОВНОГО МЕНЮ.
- C** Selectie werkingsmodus. Valg av funksjonsmodus. Val av funktionsätt. Вибір режиму роботи.
- D** Selectie werkprogramma. Valg av arbeidsprogram. Val av arbetsprogram. Вибір робочої програми.
- E** Regeling rotatiesnelheid. Regulering av rotasjons hastighet. Reglering av rotations hastighet. Регулювання швидкості обертання.
- F** Selectie koppelwaarde. Regulering av dreiningsmoment. Reglering av vridmoment. Регулювання крутного моменту.
- G** Selectie reductiefactor. Valg av reduksjonsforhold. Val av reduktionsförhållande. Відбір коефіцієнта редукції.
- H** Activering/deactivering slangenpomp . Aktivering/deaktivering av peristaltisk pumpe. Aktivering/avaktivering peristaltisk pump. Ввімкнення/вимкнення перистальтичного насосу.
- I** Selectie/deselectie onafhankelijke watervoorziening. Velge/velge bort uavhengig vannforsyning. Markering/avmarkering fristående vattenuhet. Ввімкнення/вимкнення незалежної подачі води.
- L** Activering en selectie type spray. Aktivering og valg av type spray som skal komme ut av instrumentet. Aktivering och val av typ av spraysätt från instrumentet. Ввімкнення та вибір типу спрею, що подається.



- M** Selectie rotatierichting van de frees. Velg rotasjonsretningen til boret. Val av borens rotationssensnor. Вибір напрямку обертання бора.
- N** Activering/deactivering akoestisch waarschuwingssignaal. Aktivering/deaktivering varsel lydsignal. Aktivering/inaktivering av ljusignal når skærmen vridrørs. Ввімкнення/вимкнення попереджувального звукового сигналу.
- O** Inschakeling/uitschakeling optische vezels. Slå på/slå av optiske fibre. Påslagning/avstängning av optiska fibrer. Ввімкнення/вимкнення волоконної оптики.
- P** Selectie snelheidsvariatiemodus. Valg av variasjonsmodus ved hastigheten. Val av variationsätt för hastighet. Вибір режиму зміни потужності.

MET UITGETROKKEN EN ACTIEF INSTRUMENT • MED UTTRUKKET OG AKTIVT INSTRUMENT • MED UTDRAGET OCH AKTIVERAT INSTRUMENT • КОЛИ ІНСТРУМЕНТ У РОБОЧОМУ ПОЛОЖЕННІ ТА АКТИВНИЙ

- R1** Stelt de huidige rotatiesnelheid in als maximale snelheid door tegelijkertijd een ON/OFF-variatiemodus van het voetbedieningspedaal in te schakelen. Still inn den aktuelle rotasjons hastigheten som maksimal hastighet, samtidig som du aktiverer en endringsmodus PA/AV til fotstyrings spak. Ställ in den aktuella rotations hastigheten som maximal hastighet genom att samtidigt aktivera ett variationssätt ON/OFF för fotkontrollens spak. Встановлює поточну швидкість обертання як граничну, що вмикає режим зміни швидкості за натисканням на важіль ногового керування без врахування сили («ВВІМКНЕННЯ/ВИМКНЕННЯ»).
- R2** Zet de variatiemodus van de voetbedieningshendel terug van ON/OFF naar linear. Skift endringsmodusen til fotstyrings spak fra AV/PA til lineær modus. Återställ variationssättet för fotkontrollens spak från ON/OFF till linjär. Перемикає режим зміни роботи важеля ногового керування з «ВВІМКНЕННЯ/ВИМКНЕННЯ» на лінійний.
- Q** Stelt de huidige rotatiesnelheid in als de maximale snelheid. Still inn den aktuelle rotasjons hastigheten som maksimal hastighet. Ställ in aktuell rotations hastighet som maximal hastighet. Встановлює поточну швидкість обертання як граничну.

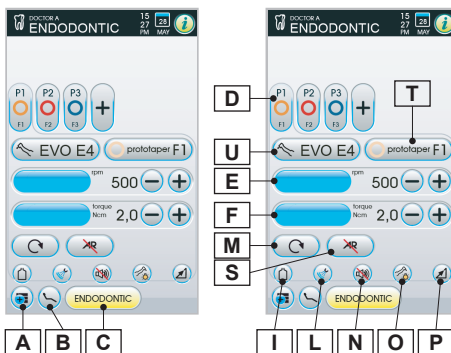




MODUS ENDODONTIE • ENDODONTI MODUS • LÄGET ENDODONTIK • ЕНДОДОНТИЧНИЙ РЕЖИМ

MET UITGETROKKEN INSTRUMENT • MED UTTRUKKET INSTRUMENT • MED UTDRAGET INSTRUMENT • КОЛИ ІНСТРУМЕНТ У РОБОЧОМУ ПОЛОЖЕННІ

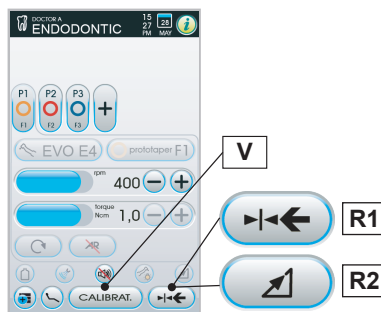
- A** Volledige/vereenvoudigde weergave van het menu.
Fullstendig/forenklet visning av menyen.
Fullständig/förenklad visning av menyen.
Відображення повного/спрощеного меню.
- B** Orgeropen HOOFDSCHERM.
Tilbakekalling HOVEDSKJERMEN.
Återkallelse HUVUDSKÄRM.
Повернутися до ГОЛОВНОГО МЕНЮ.
- C** Selectie werkingsmodus.
Valg av funksjonsmodus.
Val av funktionssätt.
Вибір режиму роботи.
- D** Directe selectie van de ingestelde werkprogramma's.
Direkte valg av de innstilte arbeidsprogrammene.
Direkt valg av planerete arbeidsprogram.
Прямий вибір встановлених програм роботи.
- E** Regeling rotatiesnelheid.
Regulering av rotasjonshastighet.
Reglering av rotationshastighet.
Регулювання швидкості обертання.
- F** Regeling koppelwaarde.
Regulering av dreiningsmoment.
Reglering av vridmoment.
Регулювання крутного моменту.
- I** Selectie/deselectie onafhankelijke watervoorziening.
Velg/velg bort uavhengig vannforsyning.
Markering/avmarkering fristående vatteningenhet.
Ввімкнення/вимкнення незалежної подачі води.
- L** Activering en selectie type spray.
Aktivering og valg av type spray som skal komme ut av instrumentet.
Aktivering og val av typ av spraysätt från instrumentet.
Ввімкнення та вибір типу спрею, що подається.
- M** Selectie rotateriering van de frees.
Velg rotasjonsretningen til boret.
Val av borens rotationssensor.
Вибір напрямку обертання бора.
- N** Activering/deactivering akoestisch waarschuwingssignaal.
Aktivering/deaktivering varsel lydsignal.
Aktivering/inaktivering av ljussignal når skärmen vidrörs.
Ввімкнення/вимкнення попереджувального звукового сигналу.



- O** Inschakeling/uitschakeling optische vezels.
Slå på/slå av optiske fibre.
Påslagning/avstängning av optiska fibrer.
Ввімкнення/вимкнення волоконної оптики.
- P** Selectie snelheidsvariatiemodus.
Valg av variasjonsmodus ved hastigheten.
Val av variationssätt för hastighet.
Вибір режиму зміни потужності.
- S** Rotatie frees bij bereiken maximale koppel.
Rotasjon ved maksimalt oppnådd dreiningsmoment.
Borren maksimalt oppnått vridmoment.
Обертання бора з максимальним крутним моментом.
- T** Aanpasbare selectie van de endo frezen.
Personiltilpasset valg av rotkanalbør.
Personliglyt valg av endodontisk borr.
Настроюваний вибір борів кореневих каналів.
- U** Selectie gecertificeerde contrahoeken.
Valg av sertifiserte kontravinkler.
Val av godkända kontravinklar.
Вибір сертифікованих контруктових пристроїв.

MET UITGETROKKEN EN ACTIEF INSTRUMENT • MED UTTRUKKET OG AKTIVT INSTRUMENT • MED UTDRAGET OCH AKTIVERAT INSTRUMENT • КОЛИ ІНСТРУМЕНТ У РОБОЧОМУ ПОЛОЖЕННІ ТА АКТИВНИЙ

- R1** Stelt de huidige rotatiesnelheid in als maximale snelheid door tegelijkertijd een ON/OFF-variatiemodus van het voetbedieningspedaal in te schakelen.
Still inn den aktuelle rotasjonshastigheten som maksimal hastighet, samtidig som du aktiverer en endringsmodus PA/AV til fotstyringsens spak.
Ställ in den aktuella rotationshastigheten som maximal hastighet genom att samtidigt aktivera ett variationssätt ON/OFF för fotkontrollens spak.
Встановлює поточну швидкість обертання як граничну, що вмикає режим зміни швидкості за натисканням на важіль ногового керування без врахування сили («ВВІМКНЕННЯ/ВИМКНЕННЯ»).
- R2** Zet de variatiemodus van de voetbedieningshendel terug van ON/OFF naar linear.
Skift endringsmodusen til fotstyringsens spak fra AV/PÅ til lineær modus.
Återställ variationssättet för fotkontrollens spak från ON/OFF till linjär.
Перемикає режим зміни роботи важеля ногового керування з «ВВІМКНЕННЯ/ВИМКНЕННЯ» на лінійний.
- V** Stelt de huidig koppelwaarde in als waarde 0.
Still inn aktuelt dreiningsmoment som verdi 0.
Ange värdet av nuvarande vridmoment som 0.
Встановлює поточне задане значення крутного моменту на 0.

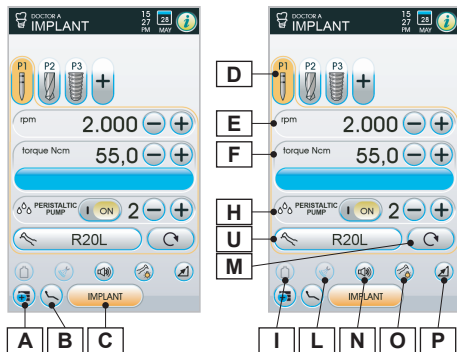




MODUS CHIRURGISCH • KIRURGISK MODUS • LÄGET KIRURGISKT • ХІРУРГІЧНИЙ РЕЖИМ

MET UITGETROKKEN INSTRUMENT • MED UTTRUKKET INSTRUMENT • MED UTDRAGET INSTRUMENT • КОЛИ ІНСТРУМЕНТ У РОБОЧОМУ ПОЛОЖЕННІ

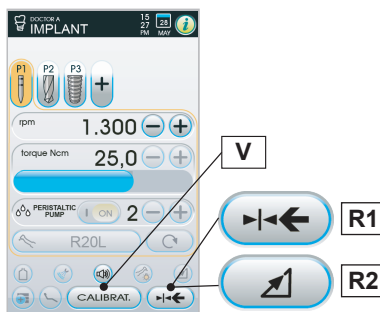
- A** Volledige/vereenvoudigde weergave van het menu. Fullständig/förenklat visning av meny. Відображення повного/спрощеного меню.
- B** Orgeropen HOOFDSCHEM. Tilbakerealling HOVEDSKJERMBILDE. Återkallelse HUVUDSKÄRM. Повернутися до ГОЛОВНОГО МЕНЮ.
- C** Selectie werkingsmodus. Valg av funksjonsmodus. Val av funktionsätt. Вибір режиму роботи.
- D** Directe selectie van de ingestelde werkprogramma's. Direkte valg av de innstilte arbeidsprogrammene. Direkt val av planerade arbetsprogram. Прямий вибір встановлених програм роботи.
- E** Regeling rotatiesnelheid. Regulering av rotationshastighet. Reglering av rotationshastighet. Регулювання швидкості обертання.
- F** Regeling koppelwaarde. Regulering av dreiningsmoment. Reglering av vridmoment. Регулювання крутного моменту.
- H** Activering/deactivering slangpomp. Aktivering/deaktivering av peristaltisk pumpe. Aktivering/avaktivering peristaltisk pump. Ввімкнення/вимкнення перистальтичного насосу.
- I** Selectie/deselectie onafhankelijke watervoorziening. Velge/velg bort uavhengig vannforsyning. Markering/avmarkering fristaende vattenehnet. Ввімкнення/вимкнення незалежної подачі води.
- L** Activering en selectie type spray. Aktivering og valg av type spray som skal komme ut av instrumentet. Aktivering och val av typ av spraysätt från instrumentet. Ввімкнення та вибір типу спрею, що подається.
- M** Selectie rotatierichting van de frees. Velg rotasjonsretningen til boret. Val av borges rotasjonsensorn. Вибір напрямку обертання бора.



- N** Activering/deactivering akoestisch waarschuwingssignaal. Aktivering/deaktivering varsel lydsignal. Aktivering/inaktivering av ljudsignal när skärmen vidrörs. Ввімкнення/вимкнення попереджувального звукового сигналу.
- O** Inschakeling/uitschakeling optische vezels. Slå på/slå av optiske fibre. Påslagning/avstängning av optiska fibrer. Ввімкнення/вимкнення волоконної оптики.
- P** Selectie snelheidsvariatiemodus. Valg av variasjonsmodus ved hastigheten. Val av variationsätt för hastighet. Вибір режиму зміни потужності.
- U** Selectie gecertificeerde contrahoeken. Valg av sertifiserte kontravinkler. Val av godkända kontravinklar. Вибір сертифікованих контркутових пристроїв.

MET UITGETROKKEN EN ACTIEF INSTRUMENT • MED UTTRUKKET OG AKTIVT INSTRUMENT • MED UTDRAGET OCH AKTIVERAT INSTRUMENT • КОЛИ ІНСТРУМЕНТ У РОБОЧОМУ ПОЛОЖЕННІ ТА АКТИВНИЙ

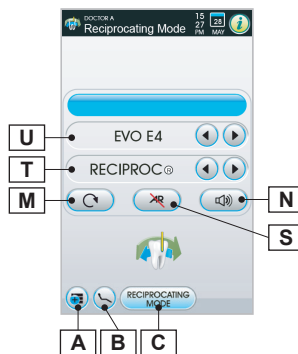
- R1** Stelt de huidige rotatiesnelheid in als maximale snelheid door tegelijkertijd een ON/OFF-variatiemodus van het voetbedieningspedaal in te schakelen. Still inn den aktuelle rotasjons hastigheten som maksimal hastighet, samtidig som du aktiverer en endringsmodus PA/AV til fotstyrings spak. Ställ in den aktuella rotations hastigheten som maximal hastighet genom att samtidigt aktivera ett variationsätt ON/OFF för fotkontrollens spak. Встановлює поточну швидкість обертання як граничну, що вмикає режим зміни швидкості за натисканням на важіль ногожного керування без врахування сили («ВВІМКНЕННЯ/ВИМКНЕННЯ»).
- R2** Zet de variatiemodus van de voetbedieningshendel terug van ON/OFF naar linear. Skift endringsmodusen til fotstyrings spak fra AV/PA til lineær modus. Aterstall variationssettet for fotkontrollens spak från ON/OFF till linjär. Перемикає режим зміни роботи важеля ногожного керування з «ВВІМКНЕННЯ/ВИМКНЕННЯ» на лінійний.
- V** Stelt de huidige koppelwaarde in als waarde 0. Still inn aktuelt dreiningsmoment som verdi 0. Ange värdet av nuvarande vridmoment som 0. Встановлює поточне задане значення крутного моменту на 0.





MODUS AFWISSELEND (optioneel) • RESIPROK MODUS (valgfritt) • LÄGE RECIPROKT (tillval) • РЕЖИМ ЗВОРотно-ПОСТУПАЛЬНОГО РУХУ (опціональний)

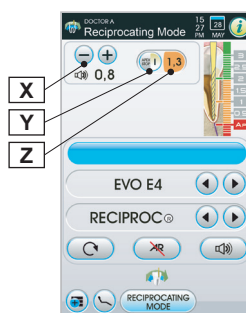
- A** Volledige/vereenvoudigde weergave van het menu.
Fullstendig/forenklet visning av menyen.
Fullständig/förenklad visning av menyen.
Відображення повного/спрощеного меню.
- B** Oproepen HOOFDSCHERM.
Tilbakekalling HOVEDSKJERMEN.
Återkallelse HUVUDSKÄRM.
Повернутися до ГОЛОВНОГО МЕНЮ.
- C** Selectie werkingsmodus.
Valg av funksjonsmodus.
Val av funktionssätt.
Вибір режиму роботи.
- M** Selectie rotatierichting van de frees.
Velg rotasjonsretningen til boret.
Val av borrhens rotasjonssensor.
Вибір напрямку обертання бора.
- N** Activering/deactivering akoestisch waarschuwingssignaal.
Aktivering/deaktivering varsel lydsignal.
Aktivering/inaktivering av ljudsignal när skärmen vidrörs.
Ввімкнення/вимкнення попереджувального звукового сигналу.
- S** Rotatie frees bij bereiken maximale koppel.
Borrotasjon ved maksimalt oppnådd dreiningmoment.
Borren maksimalt oppnått vridmoment.
Обертання бора з максимальним крутним моментом.
- T** Selectie van de endo frezen.
Valg av rotkanalbor.
Val av endodontisk borrh.
Вибір борів кореневих каналів.



- U** Selectie gecertificeerde contrahoeken.
Valg av sertifiserte kontravinkler.
Val av godkända kontravinklar.
Вибір сертифікованих контруктових пристроїв.

ELEKTRONISCHE APEX LOKALISATOR • ELEKTRONISK APEKS LOKALISATOR • ELEKTRONISK APEX-LOKALISATOR • ЕЛЕКТРОННИЙ АПЕКСЛОКАТОР

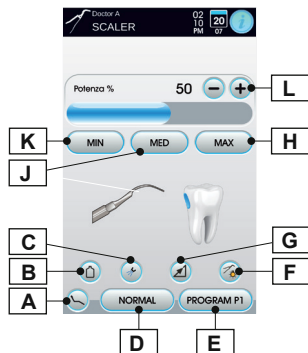
- X** Activeringsafstand van het akoestische signaal instellen.
Innstilling av aktivasjonsavstand for lydsignal.
Planering av distansaktivering för ljudsignal.
Встановлення відстані активації звукового сигналу.
- Y** Activering/deactivering APEX STOP functie.
Aktivering/deaktivering av APEX STOP funksjon.
Aktivering/avaktivering av funktionen APEX STOP.
Ввімкнення/вимкнення функції «ЗУПИНКА АПЕКСА».
- Z** Weergave van de huidige afstand van de punt van het bestand vanaf de APEX.
Visning av den nåværende avstanden fra tuppen av apextråden.
Visning av apexfilens strømdistans.
Перегляд поточної відстані шліфувального наконечника від апексу.





MET UITGETROKKEN INSTRUMENT • MED UTTRUKKET INSTRUMENT • MED UTDRAGET INSTRUMENT • КОЛИ ІНСТРУМЕНТ У РОБОЧОМУ ПОЛОЖЕННІ

- A** Oproepen HOOFDSCHERM.
Tilbakekalling HOVEDSKJERMEN.
Återkallelse HUVUDSKÄRM.
Повернутися до ГОЛОВНОГО МЕНЮ.
- B** Selectie/deselectie onafhankelijke watervoorziening.
Velge/velge bort uavhengig vannforsyning.
Markering/avmarkering fristående vatteningenhet.
Ввімкнення/вимкнення незалежної подачі води.
- C** Activering koelwater.
Aktivering av kjølevann.
Aktivering av kylvatten.
Ввімкнення охолоджуючої води.
- D** Selectie werkingsmodus.
Valg av funksjonsmodus.
Val av funktionssätt.
Вибір режиму роботи.
- E** Selectie werkprogramma.
Valg av arbeidsprogram.
Val av arbetsprogram.
Вибір робочої програми.
- F** Inschakeling/uitschakeling optische vezels.
Slå på/slå av optiske fibre.
Påslagning/avstängning av den optiska fibern.
Ввімкнення/вимкнення волоконної оптики.
- G** Selectie vermogensvariatiemodus.
Valg av variasjonsmodus ved hastigheten.
Val av variationssätt för prestanda.
Вибір режиму зміни потужності.
- H** Snelle selectie 100% van het maximale vermogen.
Hurtigvalg 100 % av maksimal kraft.
Snabbval 100 % av maximal prestanda.
Швидкий вибір 100 % максимальної потужності інструмента.



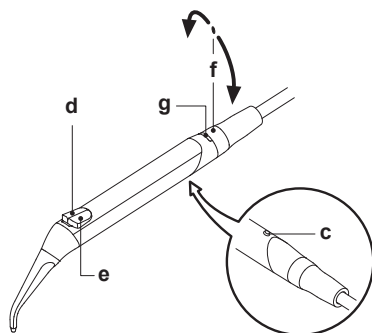
- J** Snelle selectie 50% van het maximale vermogen.
Hurtigvalg 50 % av maksimal kraft.
Snabbval 50 % av maximal prestanda.
Швидкий вибір 50 % максимальної потужності інструмента.
- K** Snelle selectie 1% van het maximale vermogen.
Hurtigvalg 1 % av maksimal kraft.
Snabbval 1 % av maximal prestanda.
Швидкий вибір 1 % максимальної потужності інструмента
- L** Regeling van het maximale vermogen.
Regulering av maksimal kraft.
Reglering av maximal prestanda.
Налаштування максимальної потужності.



SPIJT • SPRØYTE • SPRUTA • ШПРИЦ

MET UITGETROKKEN INSTRUMENT • MED UTTRUKKET INSTRUMENT • MED UTDRAGET INSTRUMENT • КОЛИ ІНСТРУМЕНТ У РОБОЧОМУ ПОЛОЖЕННІ

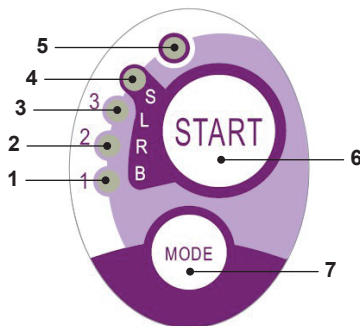
- c** Knop demontage handvat.
Knapp for demontering av sprøyten.
Knapp för isärplockning av handtaget.
Кнопка вивільнення ручки.
- d** Knop lucht.
Knapp for luft.
Knapp för luft.
Кнопка подачі повітря.
- e** Knop water.
Knapp for vann.
Knapp för vatten.
Кнопка подачі води.
- f** Alleen spuit met 6 functies: keuzeschakelaar warm/koud.
Kun sprøyte 6 funksjoner: varm/kald velger.
Ensam spruta med 6 funktioner: väljare varm/kall.
Тільки для 6-функціонального шприца: перемикач нагрів/охолодження.
- g** Alleen spuit met 6 functies: LED-signalering warm/koud.
Kun sprøyte 6 funksjoner: VarslingsLED varmt kaldt.
Ensam spruta med 6 funktioner: LED-signalering varm kall.
Тільки для 6-функціонального шприца: Світлодіодний індикатор нагрів/охолодження.
- d+e** Knop SPRAY.
SPRAY knapp.
Knapp SPRAY.
Кнопка розпилення.





MET UITGETROKKEN INSTRUMENT • MED UTTRUKKET INSTRUMENT • MED UTDRAGET INSTRUMENT • КОЛИ ІНСТРУМЕНТ У РОБОЧОМУ ПОЛОЖЕННІ

- 1 LED 1: cyclus STANDARD.
LED 1: STANDARD sykklus.
LED 1: cykel STANDARD
світлодіод 1: СТАНДАРТНИЙ цикл.
- 2 LED 2: cyclus FAST.
LED 2: FAST sykklus.
LED 2: cykel SNABB.
світлодіод 2: ШВИДКИЙ цикл.
- 3 LED 3: cyclus STRONG.
LED 3: STRONG sykklus.
LED 3: cykel STARK.
світлодіод 3: ПОТУЖНИЙ цикл.
- 4 LED S: cyclus helling.
LED S: rampesyklus.
LED S: rampcykel.
світлодіод: лінійний цикл.
LED-foutindicator.
LED-signalls for feil.
LED anomalisignalering.
Світлодіодний індикатор несправності.
- 5 Knop activering cyclus.
Knapp for aktivering av sykklus.
Knapp för aktivering av cykel.
Кнопка запуску циклу



- 7 Knop selectie cyclus.
Knapp for valg av sykklus.
Knapp för val av cykel.
Кнопка вибору циклу.

CYCLI • SYKLUSER •
CYKLER • ЦИКЛИ

Cycle	LED	Total time	Ø8 mm	Total energy
STANDARD	1	20"	1.000 mW/cm ²	20.000 mJ
FAST	2	15"	1.600 mW/cm ²	24.000 mJ
STRONG	3	20"	1.800 mW/cm ²	36.000 mJ
BONDING	S+1	15"	ramp cycle	11.250 mJ
RAPID REST.	S+2	15"	ramp cycle	20.250 mJ
LONG REST.	S+3	20"	ramp cycle	26.250 mJ

AKOESTISCHE SIGNALEN •
LYDSIGNALER •
AKUSTISKA SIGNALER •
ЗВУКИ



Start cyclus
Oppstart sykklus
Cykelstart
Початок циклу



Elke 5 minutter
Hver 5"
Varje 5"
Кожні 5"



Einde cyclus
Sykluslutt
Cykelslutt
Кінець циклу



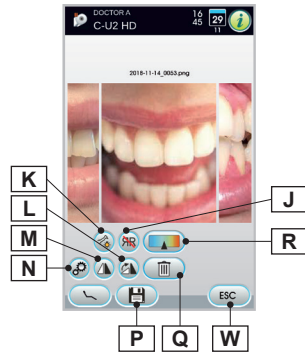
LET OP! • ADVARSEL! • OBSERVERA! • ПОПЕРЕДЖЕННЯ!

- De LED-lichtbron is een bron van klasse 2 volgens de norm IEC 62471. DE STROOK NIET VASTHECHTEN. Het uitgestraalde licht kan de ogen beschadigen in geval van directe stralingen zonder bescherming.
- Het uitgestraalde licht kan weke weefsels (mondslijmvlies, tandvlees, huid) beschadigen.
- Let erop dat de straal nauwkeurig op het uit te harden materiaal wordt gericht.
- LED lyskilden er av klasse 2 iht. normen IEC 62471. SE IKKE DIREKTE PÅ LYSET. Lyset kan skade øynene dersom de belysede direkte uten at de er beskyttet.
- Lysstrålen kan skade bløtvevet (slimhinnene i munnen, tannkjøttet og huden).
- Pass på at du retter strålen nøyaktig mot materialet som skal herdes.
- Ljuskällan för LED är en klass 2 källa enligt norm IEC 62471. TITTA INTE DIREKT PÅ LJUSSTRÅLEN. Det emitterade ljuset kan skada ögonen vid direkt strålning utan skydd.
- Ljusemissionen kan skada mjuka vävnader (slemhinor, tandkött, hud).
- Var noga med att rikta strålen med precision på materialet som ska polymeriserasbehandlas.
- Світлодіод є джерелом світла класу 2 відповідно до стандарту IEC 62471. НЕ ДИВІТЬСЯ НА ВИПРОМІНЮВАНЕ СВІТЛО. Світло, що випромінюється, може викликати пошкодження очей у разі прямого потрапляння без захисту очей.
- Світло, що випромінюється, може пошкодити м'які тканини (слизову оболонку порожнини рота, ясна, шкіру).
- Проявляйте особливу обережність, щоб спрямувати світло саме на оброблювальний матеріал.



MET UITGETROKKEN INSTRUMENT • MED UTTRUKKET INSTRUMENT • MED UTDRAGET INSTRUMENT • КОЛИ ІНСТРУМЕНТ У РОБОЧОМУ ПОЛОЖЕННІ

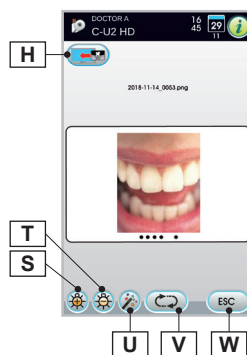
- J** De functie MIRROR activeren/deactiveren (alleen met camera in LIVE stand).
Aktiverer/deaktiverer MIRROR funksjoner (kun med videokameraet i LIVE tilstand).
Aktivera/avaktivera funktionen SPEGEL (endast med telekamera i läge LIVE)
Увімкнути/вимкнути функцію «ДЗЕРКАЛО» (тільки коли камера, встановлена в режим «НАЖИВО»).
- K** De leds van de camera inschakelen/uitschakelen (alleen met uitgetrokken camera).
Skrur på/skrur av LED videokameraet (kun med uttrukket videokamera).
Паслagning/avstängning av LED-telekamera (endast med utdragen telekamera).
Увімкнення/вимкнення світлодіодів камери (тільки з витягнутою камерою).
- L** De vastgelegde beelden rechtsom draaien.
Snu på bilde som er tatt med klokken.
Врiда den tagna bilden medurs.
Повернути знімок за годинниковою стрілкою.
- M** Het beeld kantelen.
Tipping av bilde.
Тіпning av bild.
Віддзеркалити зображення.
- N** Het volledige instellingenu weergeven.
Visning av den fullstendige innstillingsmenyen.
Visning av fullständig planeringsmeny.
Відобразити повне меню налаштувань.
- P** De vastgelegde beelden verplaatsen (intern systeemgeheugen, USB-stick of externe pc).
Flytt de tatte bildene (internt minnesystem, USB penn eller ekstern PC).
Flytta de tagna bilderna (minne för internsystem, USB-nyckel eller extern PC).
Перемістити зняті зображення (у внутрішню пам'ять системи, на USB-ключ або зовнішній ПК).



- Q** Het vastgelegde beeld annuleren.
Slett det tatte bildet.
Ta bort den tagna bilden.
Видалити зняте зображення.
- R** Kleurprofiel regelen (alleen met camera in LIVE stand).
Reguler profilfargen (kun med videokameraet i LIVE tilstand).
Reglera profilfärgen (endast med telekamera i läge LIVE).
Налаштувати профіль кольору (тільки коли камера, встановлена в режим «НАЖИВО»).
- W** Oproep HOOFDSCHERM.
Tilbakekalling HOVEDSKJERMBILDE.
Återkallelse HUVUDSKÄRM.
Повернутися до ГОЛОВНОГО МЕНЮ.

DE VASTGELEGDE BEELDEN WEERGEVEN • VISNING AV TATTE BILDER • VISNING AV TAGNA BILDER • ВІДОБРАЖЕННЯ ЗАХОПЛЕНОГО ЗОБРАЖЕННЯ

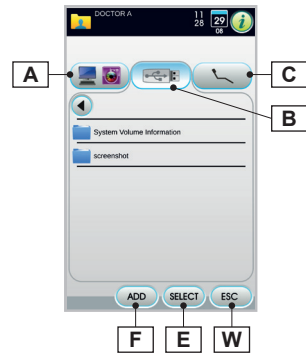
- H** Het beeld weergeven op de monitor.
Viser bildet på skjermen.
Visa bilden på bildskärmen.
Відобразити зображення на моніторі.
- S** De helderheid van het beeld verhogen.
Øke lysstryke bilde.
Øka bildens ljusstyrka.
Збільшити яскравість зображення.
- T** De helderheid van het beeld verlagen.
Minske lysstryke bilde.
Minska bildens ljusstyrka.
Зменшити яскравість зображення.
- U** Het beeld automatisch verbeteren.
Automatisk forbedring av bildet.
Automatisk förbättring av bilden.
Автоматичне поліпшення зображення.
- V** De originele weergave van het beeld herstellen.
Gjenoppretting av bildets opprinnelige utseende.
Återställ bilden till ursprungligt utseende.
Відновити оригінальний вигляд зображення.
- W** Terugkeren naar het scherm met "miniaturweergaven".
Gå tilbake til "miniatur" skjerm bilde".
Gå tillbaka till skärmen "miniaturer".
Повернутися до меню «Ескіз».





DE VASTGELEGDE BEELDEN VERPLAATSSEN • FLYTTING AV TATTE BILDER • FLYTTA TAGNA BILDER • ПЕРЕНЕСЕННЯ ЗАХОПЛЕНОГО ЗОБРАЖЕННЯ

- A** Naar een externe pc (met geïnstalleerde IRYS- of iCapture-systemen).
Ekstern PC (med installerte IRYS eller iCapture systemer).
Extern PC (med systemen IRYS o iCapture installerade).
Зовнішній ПК (з установленими системами IRYS або iCapture).
- B** USB-stick.
USB penn.
USB-pnyckel.
USB-ключ.
- C** Lokaal geheugen.
Lokalt minne.
Lokalt minne.
Локальна пам'ять.
- E** Verplaatsing van de beelden naar de geselecteerde map bevestigen.
Bekreft flytting av bildene til den valgte mappen.
Bekräfta en förflyttning av bilderna i den valda mappen.
Підтвердити перенесення зображень до вибраної папки.
- F** Een nieuwe map aanmaken.
Opprett ny mappe.
Skapa en ny mapp.
Створити нову папку.
- W** Terugkeren naar het scherm met "miniaturweergaven".
Gå tilbake til "miniatur" skjermbilde.
Gå tillbaka till skärmen "miniaturer".
Повернутися до меню «Ескіз».



LET OP! • ADVARSEL! • OBSERVERA! • ПОПЕРЕДЖЕННЯ!

De intermitterende lichtbron niet richten op de ogen van de operator of van de patiënt.

Bij een voortdurend gebruik (bijvoorbeeld, langer dan 10 opeenvolgende minuten) is het normaal dat de temperatuur van de punt van de camera aanzienlijk stijgt; indien dit problemen veroorzaakt, moet het handstuk enkele minuten teruggeplaatst worden om de lichtbron af te laten koelen. Voor langere periodes van gebruik moet de lichtintensiteit verminderd worden met de speciaal daarvoor bestemde cursor beschikbaar op het OSD-controlepaneel.

Als het apparaat gedurende lange tijd in gebruik blijft, moet men vóór het gebruik eerst controleren of de punt zich op een aanvaardbare temperatuur bevindt, door het doorzichtige plastic gedeelte kort met een vinger aan te raken, waarbij men erop let dat het objectief dat zich in het midden bevindt niet wordt aangeraakt.

Het is noodzakelijk om het apparaat te gebruiken met de speciaal daarvoor bestemde wegwerp bescherming, die voor elke nieuwe patiënt vervangen moet worden.

Ikke rett den blinkende lyskilden direkte mot operatørens eller pasientens øyner under bruk.

Ved uavbrutt bruk (f.eks. mer enn 10 minutter sammenhengende) er det normalt at temperaturen på kameraets spiss øker betydelig. Hvis dette forårsaker ubehag, må håndstykket settes i holderen et par minutter slik at lyskilden avkjøles. I perioder der det brukes mye bør lysintensiteten dempes. Det gjøres med bruk av markøren i Kontrollpanelet OSD.

Hvis spissen har blitt brukt lenge, må du kontrollere at den har en akseptabel temperatur før bruk. Gjør dette ved raskt å berøre den gjennomskjinnelige plastdelen med en finger. Pass på at du ikke berører objektivet i midten. Apparatet må brukes med den spesielle engangsbeskyttelsen, som må skiftes ut for hver ny pasient.

Stöd inte ljuskällan direkt mot operatörens eller patientens ögon under användningen.

Med en kontinuerlig drift (till exempel mer än 10 minuter i sträck) är de vanligt förekommande att filmkamerans spets värms upp. Om detta ger upphov till besvär bör handstycket läggas åt sidan under några minuter så att ljuskällan hinner svalna. Under perioder då den används i större omfattning bör ljusintensiteten reduceras med därtill avsedd glikkontakt som är tillgänglig på manöverpanelen OSD.

Om spetsen har använts långa stunder, kontrollera att den har en godtagbar temperatur före användningen. Gör detta genom att snabbt röra vid den genomskinliga plastdelen med ett finger. Var försiktig så att du inte rör vid objektivet som sitter i mitten.

Utrustningen bör användas med lämpligt engångsskydd som ska bytas ut för varje ny patient.

Не спрямовуйте промінь світла в очі оператора або пацієнта під час роботи.

Під час тривалого використання (наприклад, довше 10 хвилин) зазвичай температура кінчика камери значно підвищується; якщо це завдає неприємних відчуттів, покладіть прилад у відповідний тримач на кілька хвилин – це дозволить охолонути джерелу світла. У випадках коли камеру необхідно використовувати протягом тривалого часу зменште яскравість світла за допомогою курсору панелі керування екранного меню.

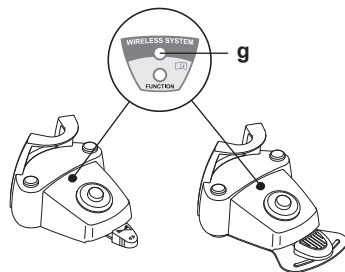
У випадку тривалого використання, перш ніж намагатись користуватися камерою, переконайтеся, що температура кінчика є прийнятною, коротко торкаючись пальцем пластикової частини, обережно уникаючи об'єктиву посередині.

Разом із приладом повинні використовуватися одноразові оболонки для боротьби з внутрішньо-лікарняними інфекціями, які необхідно змінювати після кожного пацієнта.



SIGNALERINGEN • VARSLINGER • SIGNALERINGAR • ІНДИКАТОРИ

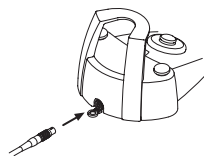
- g** LED signaleert de laadstatus van de batterij (kleur) en de status van de draadloze communicatie (knippert).
 LED varsling av batteriets ladetilstand (farge) og tilstand trådløs kommunikasjon (blinkende).
 LED-signalering status batteriladdare (färg) och status på trådlös kommunikation (blinkning).
 Світлодіодні індикаторі заряду батареї (кольоровий) та бездротового зв'язку (блимає).



LED COLOUR	DESCRIPTION (CABLE DISCONNECTED)	DESCRIPTION (CABLE CONNECTED)
GREEN	Battery charge (>75%)	Battery charged
ORANGE	Battery charge (<50%)	Battery charging
RED	Battery needs charging (<25%)	Battery charge error
Off	Battery flat	Dental unit off or foot control fault

LED FLASHING	DESCRIPTION
Slow	Connection active in wireless mode
Fast	Connection active with charging cable inserted
Double	Connection search
On fixed	Communication error

OPLADEN VAN DE BATTERIJ • LADING AV BATTERIET • LADDA BATTERIET • ЗАРЯДЖЕННЯ БАТАРЕЇ

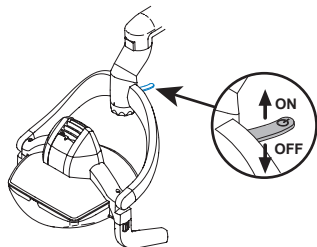


Indien nodig de batterijen van de draadloze voetbediening opladen door de kabel te verbinden met de basis van de tandheelkundige apparatuur. De verbinding uitvoeren met uitgeschakelde apparatuur. Når det er nødvendig å lade batteriene ved den trådløse fotpedalen, må du koble ledningen til basen av behandlingsområdet. Utfør koblingen mens behandlingseenheten er avskrudd. När batterierna på den trådlösa fotkontrollen behöver laddas anslut sladden till den dentala enheten. Utför anslutningen med avstångd behandlingseenhet.
 При необхідності, можна підзаряджати акумулятори Бездротового ногожного керування без підключення кабелю до основи стоматологічного приладу. Його можна під'єднати окремо від стоматологічного приладу.

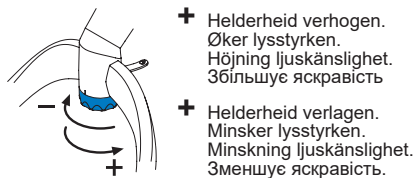


VENUS PLUS • VENUS PLUS CL

INSHAKELN • PÅSKRUIING • PÅSLAGNING • ВМИКАННЯ

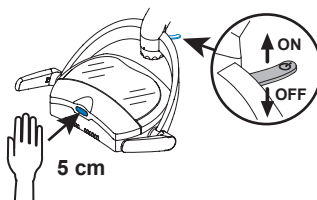


REGLING • REGULERING • REGLERING • НАЛАШТУВАННЯ

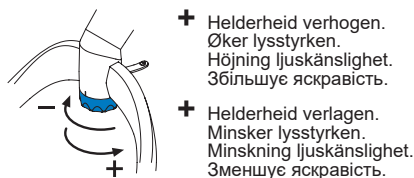


VENUS PLUS - L • VENUS PLUS CL - L

INSHAKELN • PÅSKRUIING • PÅSLAGNING • ВМИКАННЯ

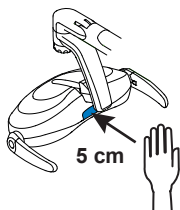


REGLING • REGULERING • REGLERING • НАЛАШТУВАННЯ

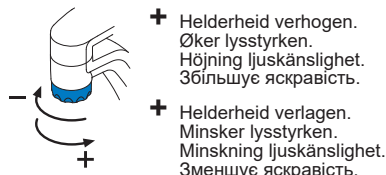


VENUS PLUS - L MCT • VENUS PLUS CL - L MCT

INSHAKELN • PÅSKRUIING • PÅSLAGNING • ВМИКАННЯ



REGLING • REGULERING • REGLERING • НАЛАШТУВАННЯ



**LET OP!**

Geeft een situatie aan, waarin het niet naleven van de instructies kan leiden tot storingen van het apparaat of schade aan de gebruiker en/of de patiënt.

ADVARSEL!

Viser til en situasjon der manglende overholdelse av anvisningene kan føre til feil på utstyret og kan skade brukeren og/eller pasienten.

VARNING!

Anger en situation som kan ge opphov till skador på utrustningen eller användaren och/eller patienten om man inte följer instruktionerna.

ПОПЕРЕДЖЕННЯ!

Вказує на умови, недотримання яких може призвести до пошкодження обладнання чи травмування користувача та/або пацієнта.



Biologisch gevaar.

Indiceert de mogelijke risico's van besmetting wegens contact met besmette vloeistoffen, biologische afzettingen. Biologisch fare.

Gir anvisning om mulig risiko for kontaminasjon ved kontakt med væsker, infisert biologisk avfall.

Biologisk fara.

Ger indikationer på möjliga faror för föroreningar i kontakt med vätskor, infekterade biologiska deponier.

Біологічна небезпека.

Міститься інформація про можливі ризики забруднення, що виникають при контакті з рідинами та збереженні заражених біологічних відходів.



Gevaar voor beknelling van de voet.

Fare for å klemme foten.

Fara för klämning av fot.

Небезпека поранення стопи.



Apparatuur gelijk aan lichtbron van Klasse 2.

Utstyr tilsvarende lyskilde av Klasse 2.

Ekvivalent utrustning med ljuskälla i klass 2.

Обладнання відповідає джерелам світла класу 2.



Gevaar voor beknelling van de hand.

Fare for å klemme hånden.

Fara för klämning av handen.

Небезпека поранення руки.



Kantelgevaar.

Fare for velt.

Klämrisk.

Небезпека перекидання.



Indien gebruik wordt gemaakt van een andere pedaal met draadloze technologie, dient de gebruikshandleiding te worden geraadpleegd

I tilfelle bruk av en annen pedal med trådløs teknologi, må du se brukerhåndboken

Vid användning av en annan pedal eller med trådlös teknologi hänvisas till användningsmanualen

В разі використання іншої педалі або педалі з бездротовою технологією, див. посібник користувача